

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





9/1981  
September  
Septembre  
Settembre  
28. Jahrgang  
28e année  
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz» zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission des SZSV, Präsident: Charles A. Reichler, 1701 Fribourg; Redaktion: Kurt Venner. Korrespondenzen sind an die Redaktion, Schwarztörstrasse 56, Postfach 2259, 3001 Bern, Telefon 031 25 65 81, zu richten. Jährlich zwölfmal erscheinend. 3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nichtmitglieder Fr. 25.- (Schweiz). Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer Fr. 3.-.

Nachdruck unter Quellenangabe gestattet. Druck und Expedition: Vogt-Schild AG, Druck und Verlag, CH-4501 Solothurn

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

Ausbildung ist eine Schwachstelle des Zivilschutzes	3
L'instruction est un point faible de la protection civile	3
L'istruzione, un punto debole della protezione civile	3

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Eine Dienstleistung für den Leser	5
Une prestation pour le lecteur	5
Un servizio per il lettore	5
Ausbildung	6
L'instruction	6
Istruzione	6
Zivilschutz-Ausbildungszentrum des Bundes	16
Centre d'instruction fédéral de la protection civile	16
Centro d'istruzione federale della protezione civile	16
Ausbildung in Kantonen und Gemeinden	19
L'instruction dans les cantons et les communes	19
Cantoni e Comuni provvedono anche all'istruzione	19
Das AC-Laboratorium in Spiez BE	26
Le Laboratoire AC de Spiez du Groupement de l'armement (GDA)	26
Il Laboratorio AC di Spiez dell'Aggruppamento dell'armamento (ADA)	31
Das Konzept des Koordinierten AC-Schutzdienstes	40
Concept du service de protection AC coordonné	40
Concetto del servizio di protezione AC coordinato	40

### Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Neue Zivilschutzfilme	66
Nouveaux films de protection civile	69

### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

### Branchenregister

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Die Ausbildung in der Gemeinde: der Pionier- und Brandschutzdienst bei einer Übung.*

*L'instruction dans la commune: les services de pionniers et de lutte contre le feu pendant un exercice.*

*Istruzione nel comune: il servizio pionieri e antincendio durante un esercizio.*

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue

#### «Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg, président de la Commission de rédaction et d'information.

Rédacteur: Kurt Venner.

Correspondance à adresser à la rédaction, Schwarztörstrasse 56, case postale 2259, 3001 Berne, téléphone 031 25 65 81  
Parution annuelle: 12 numéros (dont 3 numéros doubles)

#### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour non-membres Fr. 25.- (Suisse). Etranger Fr. 35.-. No individuel Fr. 3.-.

Reproduction avec indication de provenance autorisée.

Impression et expédition:

Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

#### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces  
Kanzleistrasse 80, Case postale CH-8026 Zurich  
Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle, Solothurn

### Responsabilità per il periodico

#### «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione dell'USPC, presidente Charles A. Reichler, 1701 Fribourg;

Redazione: Kurt Venner.

La corrispondenza è da indirizzare alla redazione, Schwarztörstrasse 56, casella postale 2259, 3001 Bern, telefono 031 25 65 81. Dodici numeri all'anno. 3 numeri doppi.

#### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri Fr. 25.- (Svizzera).

Estero Fr. 35.-. Numero separato Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore autorizzata. Stampa e spedizione: Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

#### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80, Casella postale CH-8026 Zürich  
telefono 01 242 68 68, telex 55 426